

R32 or R410A

**TOSHIBA**

Leading Innovation >>>

*CONDIZIONATORE D'ARIA (TIPO SPLIT)*

## Manuale dell'utente

### Unità interna

Nome dei modelli:

Tipo a condotto nascosto

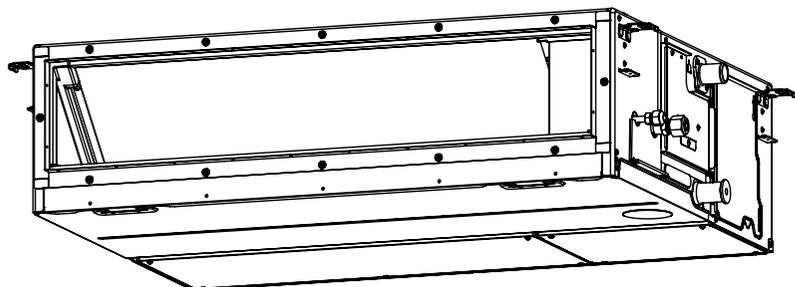
**RAV-RM561BTP-E**

**RAV-RM801BTP-E**

**RAV-RM1101BTP-E**

**RAV-RM1401BTP-E**

Per uso commerciale



## Translated instruction

### **ADOZIONE DEL REFRIGERANTE R32 O R410A**

Questo condizionatore d'aria ha adottato il refrigerante HFC (R32 o R410A) che non danneggia lo strato di ozono.

Conforme a EN 60335-1

Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da parte di bambini di età inferiore a 8 anni e di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, tranne in caso di supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e comprendendone i pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'utente non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Conforme a IEC 60335-1

Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, tranne in caso di supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

## Indice

|    |                                  |    |
|----|----------------------------------|----|
| 1  | Precauzioni per la sicurezza     | 4  |
| 2  | Nomi delle parti                 | 8  |
| 3  | Telecomando a filo               | 9  |
| 4  | Uso corretto                     | 10 |
| 5  | Funzionamento timer              | 11 |
| 6  | Modalità di risparmio energetico | 12 |
| 7  | Manutenzione                     | 13 |
| 8  | Risoluzione dei problemi         | 14 |
| 9  | Uso e prestazioni                | 15 |
| 10 | Installazione                    | 15 |
| 11 | Caratteristiche tecniche         | 16 |

Grazie per aver acquistato questo Toshiba condizionatore d'aria. Leggere attentamente queste istruzioni, che contengono informazioni importanti di conformità con la Direttiva Macchine (Directive 2006/42/EC), ed assicurarsi di averle comprese. Dopo la lettura, conservare le istruzioni in un luogo sicuro, insieme al Manuale di installazione fornito con il prodotto.

**Denominazione generica: Condizionatore d'aria**

**Definizione di installatore qualificato o tecnico dell'assistenza qualificato**

Il condizionatore d'aria deve essere installato, sottoposto a manutenzione, riparato e rimosso da un installatore qualificato o da un tecnico dell'assistenza qualificato. Quando deve essere eseguito uno di questi lavori, rivolgersi a un installatore qualificato o a un tecnico dell'assistenza qualificato per svolgerli in propria vece.

Un installatore qualificato o un tecnico dell'assistenza qualificato è un agente che dispone delle qualifiche e dell'esperienza descritti nella tabella seguente.

| Agente                              | Qualifiche ed esperienza di cui deve disporre l'agente  |
|-------------------------------------|---|
| Installatore qualificato            | <ul style="list-style-type: none"> <li>L'installatore qualificato è una persona che installa, effettua la manutenzione, sposta e rimuove i condizionatori d'aria costruiti da Toshiba Carrier Corporation. Ha ricevuto la formazione necessaria per installare, mantenere, spostare e rimuovere i condizionatori d'aria costruiti da Toshiba Carrier Corporation o, in alternativa, è stato addestrato da uno o più individui in possesso della necessaria formazione, ed è pertanto idoneo a svolgere tali operazioni.</li> <li>L'installatore qualificato autorizzato a eseguire i lavori elettrici richiesti per l'installazione, il trasferimento e la rimozione del condizionatore d'aria possiede le qualifiche necessarie per svolgere tali compiti, come stabilito dalle leggi e dai regolamenti locali; è stato addestrato a lavorare sui condizionatori d'aria direttamente da Toshiba Carrier Corporation o da uno o più individui in possesso della necessaria formazione ed è pertanto idoneo a svolgere tale lavoro.</li> <li>L'installatore qualificato autorizzato a eseguire i lavori di gestione del refrigerante e di posa dei tubi richiesti per l'installazione, il trasferimento e la rimozione del condizionatore d'aria possiede le qualifiche necessarie per svolgere tali compiti, come stabilito dalle leggi e dai regolamenti locali; è stato addestrato a lavorare a svolgere i lavori di gestione del refrigerante e di posa dei tubi direttamente da Toshiba Carrier Corporation o da uno o più individui in possesso della necessaria formazione ed è pertanto idoneo a svolgere tale lavoro.</li> <li>L'installatore qualificato autorizzato a svolgere lavori in altezza ha ricevuto la formazione necessaria per effettuare tali lavori con i condizionatori d'aria costruiti da Toshiba Carrier Corporation o, in alternativa, è stato addestrato da uno o più individui in possesso della necessaria formazione, ed è pertanto idoneo a svolgere tali operazioni.</li> </ul>   |
| Tecnico dell'assistenza qualificato | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il personale di assistenza qualificato è una persona che installa, ripara, effettua la manutenzione, sposta e rimuove i condizionatori d'aria costruiti da Toshiba Carrier Corporation. Ha ricevuto la formazione necessaria per installare, riparare, mantenere, spostare e rimuovere i condizionatori d'aria costruiti da Toshiba Carrier Corporation o, in alternativa, è stato addestrato da uno o più individui in possesso della necessaria formazione, ed è pertanto idoneo a svolgere tali operazioni.</li> <li>Il personale di assistenza qualificato autorizzato a eseguire i lavori elettrici richiesti per l'installazione, il trasferimento e la rimozione del condizionatore d'aria possiede le qualifiche necessarie per svolgere tali compiti, come stabilito dalle leggi e dai regolamenti locali; è stato addestrato a lavorare sui condizionatori d'aria direttamente da Toshiba Carrier Corporation o da uno o più individui in possesso della necessaria formazione ed è pertanto idoneo a svolgere tale lavoro.</li> <li>Il personale di assistenza qualificato autorizzato a eseguire i lavori di gestione del refrigerante e di posa dei tubi richiesti per l'installazione, la riparazione, il trasferimento e la rimozione del condizionatore d'aria possiede le qualifiche necessarie per svolgere tali compiti, come stabilito dalle leggi e dai regolamenti locali; è stato addestrato a lavorare a svolgere i lavori di gestione del refrigerante e di posa dei tubi direttamente da Toshiba Carrier Corporation o da uno o più individui in possesso della necessaria formazione ed è pertanto idoneo a svolgere tale lavoro.</li> <li>Il personale di assistenza qualificato autorizzato a svolgere lavori in altezza ha ricevuto la formazione necessaria per effettuare tali lavori con i condizionatori d'aria costruiti da Toshiba Carrier Corporation o, in alternativa, è stato addestrato da uno o più individui in possesso della necessaria formazione, ed è pertanto idoneo a svolgere tali operazioni.</li> </ul> |

Queste precauzioni di sicurezza descrivono importanti temi relativi alla sicurezza, per evitare lesioni personali agli utilizzatori o ad altre persone nonché danni materiali. Leggere questo manuale dopo aver ben compreso i contenuti seguenti (significato delle indicazioni) e assicurarsi di attenersi alla descrizione.

| Indicazione   | Significato dell'indicazione   |
|---|--|
|  <b>AVVERTENZA</b> | Il testo evidenziato in questo modo indica che la mancata osservanza delle istruzioni contenute nel messaggio di avvertimento potrebbe causare lesioni fisiche gravi (*1) o la perdita della vita se il prodotto viene maneggiato in modo improprio. |
|  <b>ATTENZIONE</b> | Il testo evidenziato in questo modo indica che la mancata osservanza delle istruzioni contenute nel messaggio di attenzione potrebbe causare lesioni lievi (*2) o danni materiali (*3) se il prodotto viene maneggiato in modo improprio.            |

\*1: Lesioni fisiche gravi indica perdita della vista, traumi, ustioni, scosse elettriche, fratture ossee, avvelenamento e altre lesioni che provocano conseguenze e richiedono ricovero ospedaliero o trattamento a lungo termine in ambulatorio.

\*2: Lesioni lievi indica traumi, ustioni, scosse elettriche e altre lesioni che non richiedono ricovero ospedaliero o trattamento a lungo termine in ambulatorio.

\*3: Danni materiali indica danni che si estendono a edifici, ambienti domestici, bestiame e animali da compagnia.

**SIGNIFICATO DEI SIMBOLI VISUALIZZATI SULL'UNITÀ**

|   |  |  |
|---|--|--|
|  | <b>AVVERTENZA</b><br>(Rischio di incendio) | Questo contrassegno è solo per il refrigerante R32. Il tipo di refrigerante è indicato sulla targhetta dell'unità esterna.<br>Se il tipo di refrigerante è R32, questa unità utilizza un refrigerante infiammabile. Se si verifica una perdita e il refrigerante entra in contatto con fuoco o parti riscaldate, potrebbe produrre gas dannosi e provocare un rischio di incendio. |
|  |  | Leggere attentamente il MANUALE DEL PROPRIETARIO prima di utilizzare l'apparecchio.  |
|  |  | Il personale di assistenza è tenuto a leggere attentamente il MANUALE DEL PROPRIETARIO e IL MANUALE DI INSTALLAZIONE prima di utilizzare l'apparecchio.  |
|  |  | Ulteriori informazioni sono disponibili nel MANUALE DEL PROPRIETARIO, nel MANUALE DI INSTALLAZIONE e in materiali simili.  |

## ■ Indicazioni di avvertimento sul condizionatore d'aria

| Indicazione di avvertimento  | Descrizione    |  |  |  |   |  |  |
|--|----------------|--|--|--|---|--|--|
|  <table border="1" data-bbox="237 272 488 437"> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"><b>WARNING</b></td> </tr> <tr> <td colspan="2"><b>ELECTRICAL SHOCK HAZARD</b></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Disconnect all remote electric power supplies before servicing.</td> </tr> </table>            | <b>WARNING</b> |  | <b>ELECTRICAL SHOCK HAZARD</b>   |  | Disconnect all remote electric power supplies before servicing.   |  | <p><b>AVVERTENZA</b></p> <p><b>PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA</b><br/>Scollegare tutte le fonti di alimentazione elettrica remota, prima di sottoporre a interventi di assistenza.</p> |
| <b>WARNING</b>   |                |  |  |  |   |  |  |
| <b>ELECTRICAL SHOCK HAZARD</b>   |                |  |  |  |   |  |  |
| Disconnect all remote electric power supplies before servicing.  |                |  |  |  |   |  |  |
|  <table border="1" data-bbox="237 480 488 644"> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"><b>WARNING</b></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Moving parts.<br/>Do not operate unit with grille removed.<br/>Stop the unit before the servicing.</td> </tr> </table>  | <b>WARNING</b> |  | Moving parts.<br>Do not operate unit with grille removed.<br>Stop the unit before the servicing. |  | <p><b>AVVERTENZA</b></p> <p>Parti mobili.<br/>Non far funzionare l'unità con la griglia rimossa.<br/>Arrestare l'unità prima di sottoporla ad assistenza.</p> |  |  |
| <b>WARNING</b>   |                |  |  |  |   |  |  |
| Moving parts.<br>Do not operate unit with grille removed.<br>Stop the unit before the servicing.   |                |  |  |  |   |  |  |
|  <table border="1" data-bbox="237 679 488 844"> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"><b>CAUTION</b></td> </tr> <tr> <td colspan="2">High temperature parts.<br/>You might get burned when removing this panel.</td> </tr> </table>  | <b>CAUTION</b> |  | High temperature parts.<br>You might get burned when removing this panel.                        |  | <p><b>ATTENZIONE</b></p> <p>Parti ad alta temperatura.<br/>Quando si rimuove questo pannello sussiste il pericolo di ustione.</p>                             |  |  |
| <b>CAUTION</b>   |                |  |  |  |   |  |  |
| High temperature parts.<br>You might get burned when removing this panel.  |                |  |  |  |   |  |  |
|  <table border="1" data-bbox="237 882 488 1046"> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"><b>CAUTION</b></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Do not touch the aluminum fins of the unit.<br/>Doing so may result in injury.</td> </tr> </table>   | <b>CAUTION</b> |  | Do not touch the aluminum fins of the unit.<br>Doing so may result in injury.                    |  | <p><b>ATTENZIONE</b></p> <p>Non toccare le alette di alluminio dell'unità.<br/>In caso contrario, si potrebbero provocare lesioni personali.</p>              |  |  |
| <b>CAUTION</b>   |                |  |  |  |   |  |  |
| Do not touch the aluminum fins of the unit.<br>Doing so may result in injury.  |                |  |  |  |   |  |  |
|  <table border="1" data-bbox="237 1082 488 1246"> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"><b>CAUTION</b></td> </tr> <tr> <td colspan="2"><b>BURST HAZARD</b></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Open the service valves before the operation, otherwise there might be the burst.</td> </tr> </table> | <b>CAUTION</b> |  | <b>BURST HAZARD</b>  |  | Open the service valves before the operation, otherwise there might be the burst.   |  | <p><b>ATTENZIONE</b></p> <p><b>PERICOLO DI SCOPPIO</b><br/>Aprire le valvole di servizio prima dell'operazione; in caso contrario, si potrebbe verificare uno scoppio.</p>           |
| <b>CAUTION</b>   |                |  |  |  |   |  |  |
| <b>BURST HAZARD</b>  |                |  |  |  |   |  |  |
| Open the service valves before the operation, otherwise there might be the burst.  |                |  |  |  |   |  |  |

# 1 Precauzioni per la sicurezza

Il produttore non assume alcuna responsabilità per gli eventuali danni causati dalla mancata osservanza di questo manuale.

## AVVERTENZA

### Generali

- Leggere con attenzione il Manuale del proprietario prima di iniziare a utilizzare il condizionatore d'aria. Vi sono molte cose importanti da tenere a mente per il funzionamento quotidiano.
- L'installazione deve essere affidata al proprio rivenditore o a un tecnico qualificato. Solo questi professionisti (\*1) sono infatti in grado di eseguirla correttamente. Affidandola a persone non qualificate si potrebbero verificare un incendio, scosse elettriche, perdite d'acqua, generazione di rumore o vibrazioni o, ancora, lesioni per le persone.
- Per il rabbocco o la sostituzione non utilizzare liquido refrigerante diverso da quello specificato. Altrimenti, nel ciclo di raffreddamento potrebbe generarsi una situazione anomala di alta pressione che potrebbe provocare dei guasti, l'esplosione del prodotto o ferimenti.
- Fare attenzione ai possibili luoghi d'installazione ove il rumore dell'unità esterna potrebbe arrecare disturbo (specialmente nei punti di confine con altre proprietà).
- Il presente apparecchio deve essere utilizzato da utenti esperti o formati nei negozi, nel settore dell'illuminazione o per uso commerciale dai non addetti ai lavori.

### Trasporto e magazzinaggio

- Durante il trasporto del condizionatore si raccomanda di calzare scarpe rinforzate sulla punta nonché indossare guanti e altro abbigliamento protettivo.
- Non trasportare il condizionatore afferrandolo per le fascette che avvolgono la scatola d'imballaggio. Qualora le fascette si rompano, si potrebbero subire lesioni personali.
- Prima d'impilare i cartoni d'imballaggio per il magazzinaggio o il trasporto si raccomanda di leggere le precauzioni su di essi riportate. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare la caduta della pila.
- Il condizionatore deve essere trasportato in condizioni stabili. Qualora una parte qualsiasi dovesse apparire non integra si raccomanda di rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore.
- Per trasportare il condizionatore a mano devono intervenire due o più persone.

### Installazione

- Solo un installatore qualificato(\*1) o un tecnico dell'assistenza qualificato(\*1) sono autorizzati a eseguire i lavori sull'impianto elettrico per il condizionatore d'aria. In nessuna circostanza tali lavori devono essere effettuati da una persona non qualificata, poiché un'esecuzione non appropriata dei lavori potrebbe provocare scosse elettriche e/o dispersioni di corrente.
- Al termine del lavoro di installazione, chiedere all'installatore di illustrare le posizioni dell'interruttore. Nelle eventualità di un guasto del condizionatore d'aria, portare l'interruttore su OFF e contattare il personale dell'assistenza.

- L'installazione dell'unità in un locale di piccole dimensioni richiede l'adozione di misure appropriate affinché, in caso di perdita di refrigerante, la sua concentrazione non superi il limite consentito. Quando si implementano tali misure, consultare il rivenditore da cui si è acquistato il condizionatore d'aria. L'accumulo di elevate concentrazioni di refrigerante potrebbe provocare un incidente dovuto a carenza di ossigeno.
- Non installare il condizionatore d'aria in una sede che possa essere soggetta al rischio di esposizione a gas combustibili. Qualora si verifichi una perdita e la concentrazione di un gas combustibile in prossimità dell'apparecchio, sussiste il rischio di incendio.
- Per le parti da acquistare a parte si raccomanda di usare esclusivamente quelle specificate dal costruttore. L'uso di parti diverse da quelle specificate potrebbe infatti divenire causa d'incendio, scosse elettriche, perdita d'acqua o di altri problemi. L'installazione deve essere svolta da un tecnico professionista.
- Accertarsi infine che i collegamenti a terra siano stati correttamente eseguiti.

## Funzionamento

- Prima di aprire il coperchio della scatola elettrica di controllo dell'unità interna o il pannello di servizio dell'unità esterna si deve disinserire l'interruttore di sicurezza automatico (posizione OFF o di disalimentazione completa). La mancata impostazione dell'interruttore automatico sulla posizione OFF (spento) potrebbe provocare scosse elettriche attraverso il contatto con le parti interne. Solo un installatore qualificato(\*1) o un tecnico di assistenza qualificato(\*1) è autorizzato a rimuovere il coperchio della scatola elettrica di controllo dell'unità interna o il pannello di servizio di quella esterna per svolgere l'intervento richiesto.

- All'interno del condizionatore d'aria esistono parti in movimento e aree ad alta tensione. Per evitare di ricevere scosse elettriche o l'intrappolamento delle dita o di corpi estranei in tali parti si raccomanda di non rimuovere il pannello di servizio dell'unità esterna. Se occorre eseguire un lavoro che implichi la rimozione di questi elementi, contattare un installatore qualificato(\*1) o il personale di assistenza qualificato(\*1).
- Non tentare di spostare o riparare l'unità da soli. All'interno dell'unità è presente alta tensione, pertanto, la rimozione del coperchio e lo spostamento dell'unità principale potrebbero esporre al rischio di elettrocuzione.
- Per pulire il filtro dell'unità interna o per eseguire altre attività considerate come "lavori in altezza" utilizzare un supporto più alto di 50 cm. A motivo del pericolo di caduta dal supporto e quindi del rischio di lesioni o ferite, i lavori in altezza dovrebbe essere eseguiti esclusivamente da persone qualificate. Se la situazione richiede questi tipi di lavori, rivolgersi a un installatore qualificato(\*1) o al personale di assistenza qualificato(\*1).
- Non toccare l'aletta di alluminio dell'unità esterna. In caso contrario, si potrebbero provocare lesioni personali. Se la situazione richiede che le alette vengano toccate, rivolgersi a un installatore qualificato(\*1) o al personale di assistenza qualificato(\*1).
- Non salire né collocare oggetti sull'unità esterna. Si potrebbe cadere o gli oggetti potrebbero cadere dall'unità esterna e provocare lesioni personali.
- Non collocare apparecchi a combustione di alcun genere in luoghi che siano direttamente esposti al flusso d'aria prodotto dal condizionatore d'aria; in caso contrario, il condizionatore potrebbe provocare una combustione imperfetta.
- Se nello stesso locale in cui è installato il condizionatore si trova un apparecchio a combustione si deve garantire ventilazione a sufficienza. La scarsa ventilazione provoca carenza di ossigeno.

- Se il condizionatore è installato in un locale chiuso lo si deve sempre mantenere ben ventilato. La scarsa ventilazione provoca carenza di ossigeno.
- Non sostare a lungo nel flusso d'aria fredda, né lasciare raffreddare eccessivamente il corpo.  
Ciò potrebbe infatti deteriorare le condizioni fisiche e causare problemi di salute.
- Non inserire le dita né corpi estranei nella presa d'ingresso o nell'uscita dell'aria.  
Ci si potrebbe infatti ferire a causa dell'alta velocità di rotazione della ventola interna.
- Se il condizionatore non riscalda o raffredda adeguatamente l'ambiente, probabilmente a causa di una perdita di refrigerante, è raccomandabile rivolgersi al proprio rivenditore. Se l'intervento richiede una carica aggiuntiva di refrigerante è opportuno di ottenere dal tecnico di assistenza ogni possibile informazione particolareggiata(\*1).
- Prima di pulire il condizionatore lo si deve spegnere e si deve inoltre disinserire l'interruttore di sicurezza a monte.  
Ci si potrebbe infatti ferire a causa dell'alta velocità di rotazione della ventola interna.

### Riparazioni

- All'eventuale verificarsi di un problema (ad esempio quando appare un'indicazione di errore, si sente odore di bruciato, si sentono suoni anomali, il condizionatore non raffredda o non riscalda oppure vi è una perdita d'acqua), non toccarlo ma disinserire immediatamente l'interruttore di sicurezza automatico e fare intervenire un tecnico di assistenza qualificato(\*1). Adottare delle misure per assicurare che l'unità non venga accesa (ad esempio scrivendo "fuori servizio" in prossimità dell'interruttore automatico) fino all'arrivo di un tecnico dell'assistenza qualificato(\*1). L'uso persistente del condizionatore in una condizione anomala potrebbe fare

- aggravare i problemi di natura meccanica e causare scosse elettriche o altri problemi ancora.
- Se la griglia paraventola è danneggiata, non avvicinarsi all'unità esterna ma disinserire l'interruttore di sicurezza automatico e rivolgersi a un tecnico di assistenza qualificato(\*1) affinché provveda alle necessarie riparazioni. Non impostare l'interruttore automatico sulla posizione ON (acceso) finché non siano state completate le riparazioni.
- In caso di pericolo di caduta dell'unità interna, non avvicinarvisi: disinserire l'interruttore di sicurezza automatico e fare intervenire un installatore qualificato(\*1) o un tecnico di assistenza qualificato(\*1) affinché la fissi adeguatamente. Non riportare l'interruttore in posizione ON fino a quando l'unità non sia stata rimontata.
- In caso di pericolo che l'unità esterna si ribalti, non avvicinarvisi: disinserire l'interruttore di sicurezza automatico e fare intervenire un installatore qualificato(\*1) o un tecnico di assistenza qualificato(\*1) affinché la fissi adeguatamente. Non riportare l'interruttore in posizione ON fino a quando le riparazioni non siano state completate.
- Non modificare i prodotti. Non smontare o modificare gli elementi. Ciò potrebbe infatti divenire causa d'incendio, scossa elettrica o lesione personale.

### Trasferimento

- Se il condizionatore d'aria deve essere trasferito, rivolgersi a un installatore qualificato(\*1) o al personale di assistenza qualificato(\*1). Se il trasferimento del condizionatore d'aria fosse eseguito in maniera errata potrebbe esistere il rischio di elettrocuzione e/o incendio.

## **⚠ ATTENZIONE**

### **Per scollegare il condizionatore dalla linea elettrica principale.**

- Questo apparecchio deve essere collegato alla rete elettrica per mezzo di un interruttore con separazione dei contatti di almeno **3 mm**.

### **Il circuito elettrico che alimenta il condizionatore deve essere protetto con un fusibile (di qualsiasi tipo).**

#### **Installazione**

- Posare correttamente il tubo di scarico, in modo da garantire uno scarico perfetto. Uno scarico inadeguato potrebbe provocare l'allagamento dell'edificio e danneggiare l'arredamento.
- Il condizionatore deve essere collegato a una linea elettrica dedicata erogante la tensione specificata; in caso contrario potrebbe guastarsi o incendiarsi.
- Accertarsi che l'unità esterna sia ben fissata alla base di supporto. In caso contrario potrebbe ribaltarsi o causare altri problemi.

#### **Funzionamento**

- Questo condizionatore non deve essere usato per applicazioni speciali quali la conservazione di prodotti alimentari, di strumenti di precisione, di oggetti d'arte e per l'allevamento di animali, né per climatizzare autoveicoli o imbarcazioni.
- Non toccare gli interruttori con le dita bagnate, altrimenti si può incorrere in una elettrocuzione.
- Se il condizionatore d'aria non verrà utilizzato per un lungo periodo di tempo, disinserire l'interruttore principale o l'interruttore.
- Per far sì che il condizionatore possa garantire prestazioni ottimali, utilizzarlo negli intervalli di temperatura specificati nelle istruzioni. In caso contrario l'unità potrebbe guastarsi o essere soggetta a perdite d'acqua.

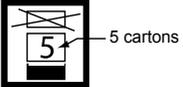
- Fare attenzione a non versare liquidi sul telecomando. Proteggerlo da succhi di frutta, acqua o qualsiasi altro tipo di liquido.
- Non lavare il condizionatore con acqua. Si potrebbe infatti ricevere una scossa elettrica.
- Trascorso molto tempo dall'installazione iniziale è opportuno accertarsi che la base d'installazione e ogni altra parte ancora non si sia deteriorata. Lasciarle in tale condizione ne potrebbe causare il ribaltamento con conseguente pericolo per le persone.
- Non lasciare prodotti spray né altri materiali infiammabili nei pressi del condizionatore, né spruzzarli direttamente dentro le unità. Si potrebbero infatti incendiare.
- Prima di pulire il condizionatore lo si deve spegnere e si deve inoltre disinserire l'interruttore di sicurezza a monte. Ci si potrebbe infatti ferire a causa dell'alta velocità di rotazione della ventola interna.
- Per la pulizia del condizionatore è raccomandabile rivolgersi al proprio rivenditore. Eseguiendola in modo improprio se ne potrebbero danneggiare le parti di plastica e il materiale isolante delle parti elettriche o di altre parti ancora con conseguente pericolo di malfunzionamento o guasto. Nel peggiore dei casi si potrebbero verificare perdite d'acqua, scosse elettriche, emissione di fumo o un incendio.
- Non appoggiare contenitori liquidi - ad esempio vasi - sull'unità esterna. Se l'acqua dovesse penetrare nell'unità, infatti, potrebbe deteriorare i materiali elettroisolanti con conseguente pericolo di scosse elettriche.

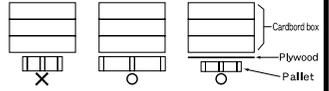
---

(\*1) Consultare la "Definizione di installatore qualificato o tecnico dell'assistenza qualificato".

## ■ Informazioni sul trasporto, la gestione e il magazzinaggio del cartone

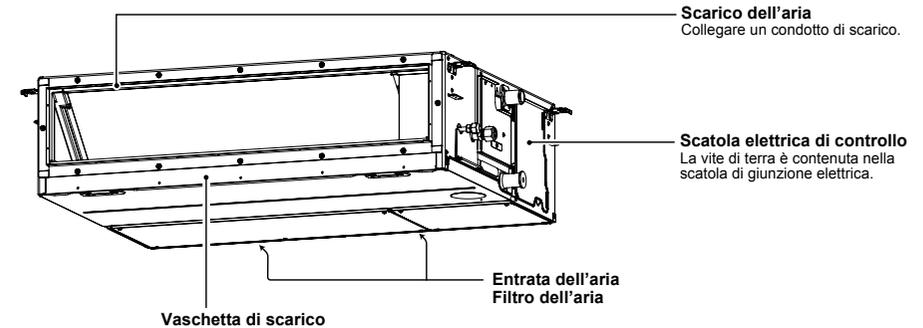
### ◆ Esempi di indicazioni riportate sul cartone

| Simbolo  | Descrizione   | Simbolo   | Descrizione                     |
|--|---|---|---------------------------------|
|   | Conservare all'asciutto   |  | Non far cadere                  |
|   | Fragile   |  | Non coricare                    |
|   | Altezza di impilaggio<br>(in questo caso possono essere impilati 6 cartoni) |  | Non camminare su questo cartone |
|   | Alto  |  | Non calpestare                  |
|  | Maneggiare con cura   |   |                                 |

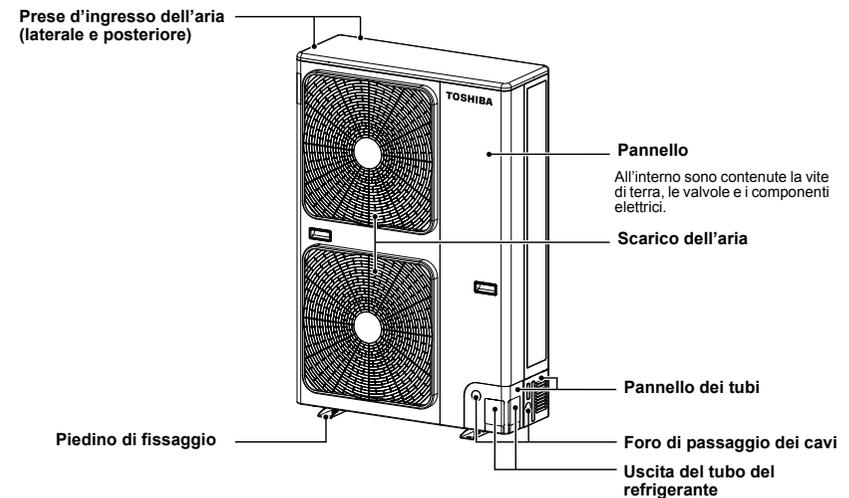
| Altre precauzioni  | Descrizione   |
|--|---|
|  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>Caution</b><br/>Injury possibility.<br/>Don't handle with packing band,<br/>or may get injured in case of broken band.</p> </div> | <p><b>Attenzione</b></p> <p>Possibilità di lesioni.<br/>Non afferrare le reggette di plastica; in caso di rottura potrebbero causare lesioni.</p>                     |
| <p><b>Stacking notice.</b></p> <p>In case that cardboard boxes protrude out of pallet when stacking, lay a 10mm thick plywood over the pallet.</p>    | <p><b>Avviso di impilaggio.</b></p> <p>Se dopo l'impilaggio le scatole sporgono dal pallet le si deve fare poggiare su un'asse di compensato spessa almeno 10 mm.</p> |

## 2 Nomi delle parti

### ■ Unità interna



### ■ Unità esterna (l'aspetto varia secondo il modello effettivamente acquistato. Quello mostrato in figura è soltanto un esempio.)



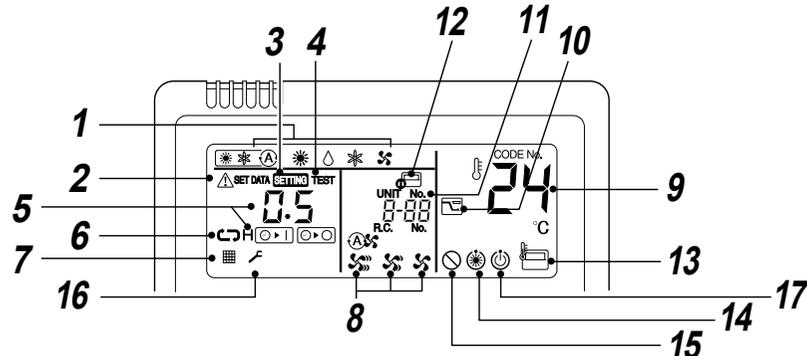
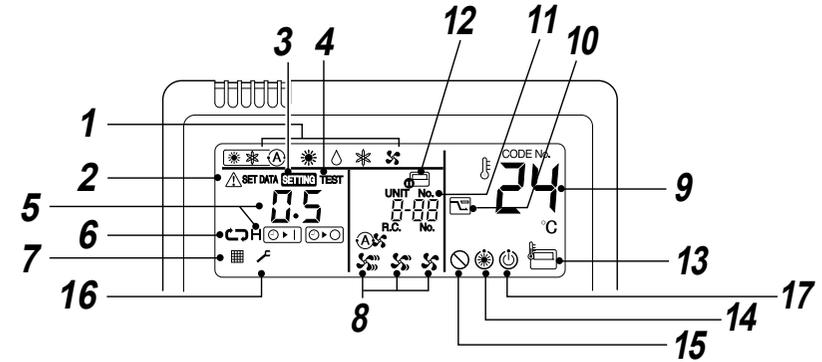
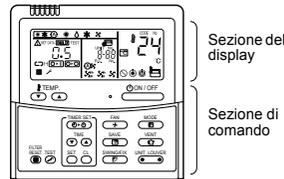
# 3 Telecomando a filo

Questo telecomando consente di comandare fino a 8 unità interne.

## ■ Sezione del display

La figura qui sotto mostra tutte le icone che vengono visualizzate. Quando l'unità è in funzione, saranno visualizzate solo le icone del caso.

- La prima volta che s'inserisce l'interruttore automatico, sul display inizia a lampeggiare **SETTING**.
- Mentre l'icona lampeggia, viene effettuata la conferma automatica del modello. Attendere la scomparsa dell'icona **SETTING** prima di utilizzare il telecomando.



- 1 Modalità di funzionamento**  
Viene visualizzata la modalità di funzionamento selezionata.
- 2 Indicazione Error**  
Visualizzata durante il funzionamento del dispositivo di protezione o nel caso si verifichi un errore.
- 3 Indicazione SETTING**  
Visualizzata durante l'impostazione del timer o altre impostazioni.
- 4 Indicazione della modalità di prova (TEST)**  
Visualizzata durante un funzionamento di prova.
- 5 Indicazione del timer**  
Indica l'istante del timer impostato. Quando si verifica un errore, viene visualizzato il codice di errore.
- 6 Indicazione della modalità Timer**  
Viene visualizzata la modalità timer selezionata.

- 7 Indicazione del filtro**  
Promemoria per pulire il filtro dell'aria.
- 8 Indicazione della velocità della ventola**  
Indica la velocità della ventola selezionata.  
(Auto)   
(High)   
(Med.)   
(Low) 
- 9 Indicazione della temperatura impostata**  
Viene visualizzata la temperatura impostata selezionata.
- 10 Indicazione della modalità di risparmio energetico**  
Limiti di velocità del compressore (capacità) per risparmiare energia.

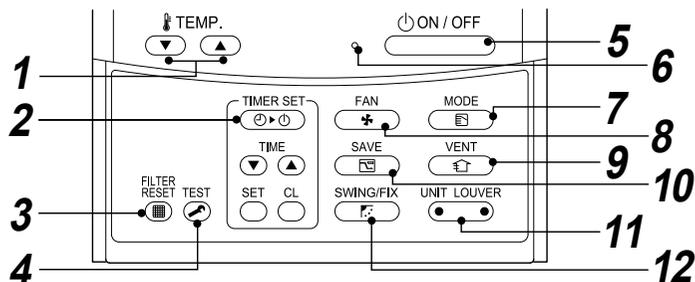
- 11 Indicazione UNIT No.**  
Indica il numero dell'unità interna selezionata. Indica altresì il numero dell'unità interna od esterna in cui si è verificato un errore.
- 12 Indicazione di controllo centrale**  
Visualizzata quando il condizionatore d'aria è utilizzato per operazioni di controllo centrale, in abbinamento a un telecomando di controllo centrale.  
  
Se il telecomando è disabilitato dal sistema di controllo centrale,  lampeggia. In queste condizioni non è possibile eseguire operazioni con i pulsanti.  
  
Non sono utilizzabili nemmeno i tasti ON / OFF, MODE e TEMP.. (Le impostazioni effettuate con il telecomando variano a seconda della modalità di controllo centrale. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale del telecomando del controllo centrale.)

- 13 Indicazione del sensore del telecomando**  
Visualizzata quando viene attivato il sensore del telecomando.
- 14 Indicazione Pre-heat**  
Visualizzata quando viene attivata la modalità di riscaldamento o il ciclo di sbrinatorio. Quando questa icona è visualizzata, la ventola dell'unità interna è ferma.
- 15 Indicazione di assenza funzioni**  
Visualizzata quando la funzione richiesta non è disponibile su quel modello.
- 16 Indicatore di necessità di assistenza tecnica**
- 17 Indicatore di pronto all'uso**  
Appare solo con alcuni modelli.

## ■ Sezione di comando

Per effettuare l'operazione desiderata, premere il pulsante corrispondente.

- I comandi vengono memorizzati, pertanto, dopo l'impostazione iniziale, non è necessario effettuare ulteriori impostazioni, salvo le modifiche desiderate. Il condizionatore d'aria può essere azionato premendo il pulsante .



### 1 Tasto (tasto di impostazione della temperatura)

Tara il punto di regolazione. Per regolarla occorre premere  o .

### 2 Tasto (tasto di impostazione del timer)

Premere per impostare il timer.

### 3 Tasto (tasto di ripristino dell'indicazione del filtro)

Ripristina la visualizzazione del simbolo  una volta completata la pulizia del filtro.

### 4 Tasto (tasto di prova)

Utilizzare solo per l'assistenza. (Durante il normale funzionamento non utilizzare questo tasto.)

### 5 Tasto (tasto di accensione/spegnimento)

Premendo questo pulsante una volta, il climatizzatore entra in funzione; premendolo una seconda volta, il funzionamento si arresta. Dopo l'arresto si spegne la spia di funzionamento e scompaiono tutte le indicazioni.

### 6 Spia di funzionamento

Quando l'unità è accesa la luce è verde. Lampeggia durante il funzionamento del dispositivo di protezione o se si verifica un errore.

### 7 Tasto (tasto della modalità di funzionamento)

Consente di selezionare la modalità di funzionamento desiderata.

### 8 Tasto (tasto della velocità della ventola)

Seleziona le velocità di ventilazione desiderata.

### 9 Tasto (tasto di ventilazione)

Utilizzare se si collega un kit di ventilazione meccanica (da acquistarsi localmente).

- Se premendo questo pulsante sul telecomando viene visualizzato il simbolo  significa che non ci sono kit di ventilazione collegati.

### 10 Tasto (risparmio energetico)

Utilizzare per avviare la modalità di risparmio energetico.

### 11 Tasto (tasto di selezione unità/deflettore)

Consente di selezionare un'unità (sinistra) o un deflettore (destra) selezionando il numero corrispondente.

#### UNIT:

Seleziona una delle unità interne controllate da un unico telecomando.

#### LOUVER:

Nessuna funzione.

### 12 Tasto (tasto di direzione oscillazione/deflettore)

Nessuna funzione.

#### Opzioni:

##### senore del telecomando

In genere il sensore di temperatura dell'unità interna rileva la temperatura. È anche possibile rilevare la temperatura intorno al telecomando. Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore presso cui è stato acquistato il condizionatore d'aria.

## 4 Uso corretto

Alla prima accensione del condizionatore, oppure per cambiarne le impostazioni, si deve eseguire la procedura qui di seguito illustrata. Le impostazioni vengono salvate in memoria e, quando l'unità è accesa, è possibile visualizzarle in qualsiasi momento premendo il pulsante .

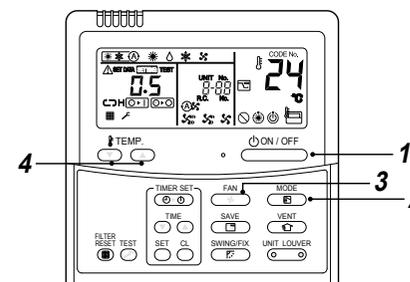
### ■ Operazioni preliminari

- Quando s'inserisce l'interruttore di sicurezza automatico sul display del telecomando ne appaiono i segmenti di ripartizione.

\* **Da questo momento il telecomando non accetta alcun comando per circa 1 minuto; questo non è un malfunzionamento.**

#### REQUISITI

Dopo un lungo periodo di completa disalimentazione elettrica del condizionatore, si raccomanda d'inserire l'interruttore di sicurezza automatico 12 ore prima di accenderlo.



### 3 Con il tasto selezionare la velocità della ventola.

A ogni pressione del pulsante l'indicazione cambia nell'ordine mostrato di seguito.



- Quando si seleziona "A Auto" la velocità della ventola si regola automaticamente in base alla differenza tra la temperatura impostata e la temperatura ambiente attuale.
- Se nel modo di riscaldamento la temperatura ambiente non si alza sufficientemente con l'impostazione di velocità  si suggerisce di selezionare  o .
- Il sensore termico rileva la temperatura dell'aria di ritorno nei pressi dell'unità interna, la quale tuttavia potrebbe differire da quella ambiente in base alla condizione d'installazione. La temperatura impostata è quella che si desidera venga raggiunta nel locale. (L'impostazione "A Auto" non è selezionabile durante la sola ventilazione.)

### 4 Con il tasto o selezionare la temperatura desiderata.

#### Fermo

Premere il tasto .

La spia di funzionamento si spegne e il condizionatore si arresta.

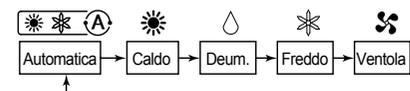
#### Avvio

### 1 Premere il tasto .

La spia di funzionamento si accende e il condizionatore inizia a funzionare.

### 2 Selezionare la modalità di funzionamento con il tasto .

A ogni pressione del pulsante l'indicazione cambia nell'ordine mostrato di seguito.



**NOTA**

**Selezione automatica**

- Nel modo automatico l'unità sceglie automaticamente il modo di funzionamento più appropriato (raffreddamento, riscaldamento o solo ventilazione) in base alla temperatura impostata.
- Se la modalità Auto non permette di ottenere le condizioni desiderate, è possibile selezionare manualmente le impostazioni desiderate.

**Riscaldamento**

- Se c'è una richiesta di riscaldamento, l'unità si avvia dopo circa 3 - 5 minuti dalla selezione della modalità.
  - Dopo l'arresto del riscaldamento, fan continua a funzionare per circa 30 secondi.
  - Quando la temperatura ambiente raggiunge il valore impostato l'unità esterna si arresta, mentre la ventola dell'unità interna inizia a ruotare a velocità molto bassa.
- In modalità di Sbrinamento, la ventola si arresta perché non venga emessa aria fredda. (Viene visualizzato il simbolo del pre-riscaldamento "☼").

**Quando si riaccende il condizionatore subito dopo averlo spento**

- Quando si tenta di riavviare l'apparecchio immediatamente dopo un arresto, occorre attendere circa 3 minuti prima che l'unità entri nuovamente in funzione; tale attesa è necessaria per proteggere il compressore.

**■ FUNZIONAMENTO A 8 °C (per il pre-riscaldamento)**

Il condizionatore d'aria è in grado di mantenere la temperatura di riscaldamento su circa 8 °C.

Il riscaldamento a 8 °C richiede l'impostazione mediante il telecomando collegato via cavo. Rivolgersi all'installatore o al rivenditore per le impostazioni dell'unità interna.

**Avvio**

1. Impostare la temperatura visualizzata a 18 °C in modalità di riscaldamento premendo il pulsante TEMP. (▼).
2. Impostare la temperatura visualizzata a 8 °C premendo e mantenendo premuto il pulsante TEMP. (▼) per almeno 4 secondi.

**Fermo**

1. Impostare la temperatura visualizzata a 18 °C premendo il pulsante TEMP. (▲).
  - Il condizionatore d'aria ritorna alla modalità di HEAT normale. Selezionare la temperatura e la modalità di funzionamento desiderate.

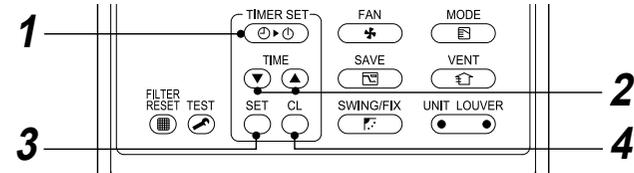
**NOTA**

- La temperatura dell'aria di scarico è inferiore a quella del normale riscaldamento.
- È possibile che la temperatura ambiente non venga riscaldata uniformemente a seconda della posizione di installazione del telecomando.
- È possibile che la temperatura ambiente non raggiunga gli 8 °C a seconda delle dimensioni della stanza o dalle condizioni di installazione.
- Durante il riscaldamento a 8°C è possibile regolare la velocità della ventola.
  - L'operazione di riscaldamento a 8 °C viene annullata nei seguenti casi.
    - Quando l'operazione viene interrotta con il pulsante (ON/OFF).
    - Quando viene selezionata una modalità di funzionamento diversa con il pulsante (MODE).
    - Quando l'impostazione della temperatura o la modalità di funzionamento viene modificata oppure l'operazione viene avviata/interrotta con il telecomando via radio o il telecomando del controllo centrale.
- Prima di usare questo modo di funzionamento si raccomanda di prestare attenzione alla sua durata e di richiedere inoltre al servizio di assistenza di sottoporre il condizionatore a manutenzione periodica.

# 5 Funzionamento timer

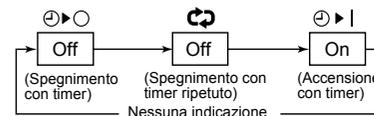
Questo condizionatore offre tre modi timer (è possibile impostare fino a 168 ore.)

- Spegnimento con timer : L'unità si arresta al raggiungimento dell'ora impostata.
- Spegnimento con timer ripetuto : L'unità si arresta giornalmente al raggiungimento dell'ora impostata.
- Accensione con timer : L'unità si avvia al raggiungimento dell'ora impostata.



**Impostazione**

- 1 **Premere il pulsante** (TIMER SET).  
A ogni pressione del pulsante cambia la modalità di funzionamento con il timer.



- (SETTING) e indicazione del timer lampeggiante.

- 2 **Premere** (TIME) **per selezionare "impostare l'ora"**.

- A ogni pressione del pulsante (▲) il valore aumenta di 0.5 ore (30 minuti). Quando s'imposta un periodo superiore a 24 ore la regolazione del timer avviene a incrementi di 1 ora. Il tempo massimo impostabile è di 168 ore (7 giorni). Il telecomando visualizza il tempo impostato sotto forma di ora (tra 0.5 e 23.5 ore) (\*) o di giorni e ora (24 ore o più) (\*\*) come illustrato di seguito.
- A ogni pressione del pulsante (▼) il valore impostato diminuisce di 0.5 ore (30 minuti) (0.5 - 23.5ore) o 1 ora (24 - 168 ore).

**Esempio di indicazione sul telecomando**

- 23.5 ore (\*)



- 34 ore (\*\*)



Numero di giorni Ore

1d indica 1 giorno (24 ore).

10h indica 10 ore. (In totale 34 ore)

- 3 **Premere il tasto** (SET).

(SETTING) scompare, appare il tempo impostato e inizia a lampeggiare (▶|) o (▶|). (Quando la funzione di accensione con timer è attiva, il display visualizza l'ora e l'icona (▶|) e nasconde ogni altra indicazione.)

- 4 **Annulare il funzionamento con il timer**

**Premere il pulsante** (ON/OFF).  
L'indicazione del timer scompare.

**NOTA**

- Quando l'unità si arresta dopo che il timer ha raggiunto l'ora preimpostata, premendo il pulsante (ON/OFF) si riavvia lo spegnimento con timer ripetuto e l'unità si arresterà quando verrà raggiunta l'ora impostata.
- Se si preme (SWING/FIX) mentre la funzione di spegnimento con timer è attiva, l'indicazione del funzionamento con timer scompare e riappare dopo circa 5 secondi. Ciò è previsto durante il normale funzionamento del telecomando.

## 6 Modalità di risparmio energetico

La modalità di risparmio energetico limita la corrente massima, il che influisce sulla capacità di riscaldamento o raffreddamento dell'unità.

**Premere il pulsante  durante il funzionamento.**

- Il condizionatore d'aria passa in modalità di risparmio energetico.
- Sul display  appare.

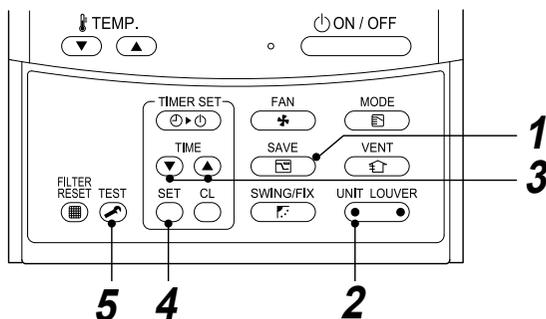
**La modalità di risparmio energetico rimane attiva fino a quando non viene annullata.**

**Per annullare la modalità di risparmio energetico premere nuovamente il pulsante .**

L'indicazione  scompare.

### ■ Come configurare il risparmio energetico

Benché nei modelli RAV-SP\*\*\*2AT, RAV-SM\*\*\*3AT e precedenti le indicazioni sul display siano diverse, la potenza effettiva è fissa al 75%.

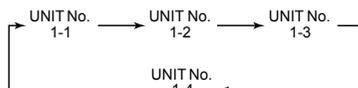


**1 Premere e mantenere premuto il pulsante  per almeno 4 secondi mentre il condizionatore non è in funzione.**

 lampeggia.

**2 Premere  (lato sinistro del pulsante) per selezionare l'unità interna da impostare.**

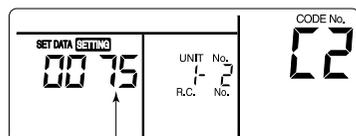
- Ad ogni pressione del tasto il valore di UNIT No. cambia nel seguente ordine:



La ventola dell'unità selezionata è in funzione.

**3 Con i tasti **TIME**   regolare la potenza.**

- A ogni pressione del pulsante, l'alimentazione cambia livello di 1 % all'interno della gamma che va da 100 % a 50 %.
- L'impostazione di fabbrica è 75 %.



Impostazione della potenza in modalità di risparmio energetico

**4 Premere il pulsante .**

**5 Premere il pulsante  per completare l'impostazione.**

#### NOTA

- Quando si utilizzano anche altri elettrodomestici oltre al condizionatore, è consigliabile impostare la modalità di risparmio energetico, per evitare che scatti l'interruttore del circuito. Ovviamente, si può scegliere di utilizzare questa modalità anche per risparmiare energia.
- In modalità di risparmio energetico il condizionatore consuma meno, tuttavia l'azione di riscaldamento/raffreddamento è meno efficace rispetto alla modalità normale. (La corrente massima è limitata a circa il 75 % (impostazione di fabbrica) della modalità normale.)
- Per regolare le impostazioni di risparmio energetico, vedere "Come configurare il risparmio energetico" nel capitolo Modalità di risparmio energetico.
- La modalità di risparmio energetico rimane attiva fino all'operazione seguente, anche se l'operazione viene avviata/interrotta; la modalità di funzionamento viene cambiata o la reimpostazione dell'alimentazione viene eseguita durante la modalità di risparmio energetico.

# 7 Manutenzione

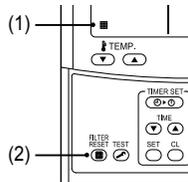
## ⚠ AVVERTENZA

La pulizia dell'elemento filtrante e di altre parti del filtro dell'aria implica un lavoro in altezza; occorre pertanto rivolgersi a un installatore qualificato o al personale di assistenza qualificato. Non tentare di eseguirlo da soli.

### ▼ Pulizia dei filtri dell'aria

Se i filtri dell'aria sono intasati riducono la capacità di raffreddamento o riscaldamento dell'unità.

- 1) Se sul telecomando viene visualizzata l'icona "■", pulire i filtri dell'aria.
- 2) Al termine della pulizia dei filtri dell'aria, premere il pulsante . L'icona "■" scomparirà.



### ◆ In caso di lunghi periodi d'inutilizzo

1. Attivare per circa due ore la sola ventilazione in modo da fare asciugare internamente l'unità.
2. Con il tasto  del telecomando arrestare il condizionatore e disinserire l'interruttore di sicurezza automatico.
3. Pulire i filtri dell'aria e reinstallarli.

### ◆ Prima della stagione calda

#### Pulitura della vaschetta di scarico

- Per istruzioni al riguardo si prega di rivolgersi al proprio rivenditore. (Se la vaschetta o l'apertura di ventilazione è occlusa l'acqua non si scarica. In tal caso potrebbe traboccare e bagnare la parete o il pavimento. Prima della stagione calda si raccomanda quindi di pulirla).

### ◆ Controllare periodicamente!

- Nel corso del tempo le parti interne si deteriorano e a causa della temperatura ambiente, dell'umidità o della polvere possono causare malfunzionamenti o impedire lo scarico dell'acqua prodotta dalla deumidificazione.
- Oltre alle manutenzioni ordinarie è pertanto raccomandabile richiedere al proprio rivenditore l'ispezione del condizionatore.

## NOTA

Per la tutela dell'ambiente, si raccomanda di pulire e di sottoporre a manutenzione le unità interne ed esterne con regolarità, al fine di garantire un funzionamento efficiente del condizionatore d'aria. Se il condizionatore d'aria viene utilizzato per periodi prolungati, si raccomanda di eseguire la manutenzione periodica (una volta all'anno). Inoltre, ispezionare regolarmente l'unità esterna per verificare che non sia arrugginita o graffiata e, se necessario, ritoccare o applicare un prodotto antiruggine. In linea generale, se si utilizza un'unità interna per 8 ore circa al giorno, è necessario pulire l'unità interna ed esterna almeno una volta ogni 3 mesi. Per l'esecuzione di questi interventi di pulizia/manutenzione, rivolgersi a un professionista. Questi interventi di manutenzione possono prolungare la vita utile del prodotto, ma sono a carico del proprietario. Qualora le unità interne ed esterne non vengano pulite con regolarità, le prestazioni non saranno ottimali, e si potranno verificare formazione di ghiaccio, perdite d'acqua e anche guasti al compressore.

### ▼ Programma di manutenzione

| Parte   | Unità           | Elementi da sottoporre a ispezione (visiva/uditiva)  | Manutenzione  |
|---|-----------------|--|---|
| Scambiatore di calore                         | Interna/esterna | Intasamento dovuto a polvere/sporcizia, graffi   | Se lo scambiatore di calore è intasato, lavarlo.  |
| Motore della ventola                          | Interna/esterna | Suono  | Se l'unità produce rumori anomali, adottare misure adeguate.  |
| Filtro  | Interna         | Polvere/sporcizia, rottura   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se il filtro è sporco, lavarlo con acqua.</li> <li>• Se il filtro è danneggiato, sostituirlo.</li> </ul>                         |
| Ventola                                       | Interna         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vibrazioni, rotazione irregolare</li> <li>• Polvere/sporcizia, aspetto</li> </ul>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se la ventola vibra o gira in modo irregolare, sostituirla.</li> <li>• Se la ventola è sporca, spolverarla o lavarla.</li> </ul> |
| Griglie di aspirazione e di scarico dell'aria | Interna/esterna | Polvere/sporcizia, graffi  | Se le griglie sono deformate o danneggiate, ripararle o sostituirle.  |
| Vaschetta di scarico                          | Interna         | Intasamento dovuto a polvere/sporcizia, sporcizia nel canale di scarico  | Pulire la vaschetta di scarico e controllare che il canale a gravità scarichi in modo regolare.   |
| Modanatura, deflettori                        | Interna         | Polvere/sporcizia, graffi  | Se sono sporchi, lavarli, oppure ritoccarli con un prodotto apposito.   |
| Esterno                                       | Esterna         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ruggine, distacco dell'isolante</li> <li>• Distacco/sollevamento dell'isolante</li> </ul> | Ritoccare il rivestimento esterno con un prodotto apposito.   |

# 8 Risoluzione dei problemi

Prima di rivolgersi al servizio di assistenza s'invita ad eseguire da sé i controlli qui di seguito riportati.

|                           | Manifestazione  | Causa   |
|---------------------------|---|---|
| Non sono malfunzionamenti | <b>Unità esterna</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Emette aria fredda biancastra o acqua.</li> <li>• A volte si sentono rumori simili a perdite d'aria.</li> <li>• All'accensione del condizionatore si sente del rumore.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La ventola dell'unità esterna si è arrestata automaticamente e si è avviato lo sbrinamento.</li> <li>• Sono causati dall'apertura e dalla chiusura dell'elettrovalvola all'inizio e alla fine dello sbrinamento.</li> <li>• L'unità esterna si sta preparando al funzionamento.</li> </ul>   |
|                           | <b>Unità interna</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A volte si sente un sibilo.</li> <li>• Si sentono rumori simili a uno schiocco.</li> <li>• L'aria scaricata ha un odore insolito.</li> </ul>                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Durante il funzionamento del condizionatore o subito dopo il suo arresto si può sentire un rumore di acqua che scorre, oppure subito dopo l'avviamento l'unità può divenire più rumorosa per circa due minuti. Questo è il rumore prodotto dal flusso di refrigerante o dallo scarico dell'acqua prodotta dalla deumidificazione.</li> <li>• Sono causati dall'espansione e dalla lieve contrazione dello scambiatore di calore o di altre parti in seguito alle variazioni termiche.</li> <li>• È quello delle pareti, dei tappeti, del vestiario, del fumo di sigaretta, dei prodotti cosmetici e/o di altri corpi aderiti all'unità interna.</li> </ul> |
|                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il condizionatore non si accende.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si è verificata un'interruzione improvvisa di energia elettrica.</li> <li>• L'interruttore di sicurezza automatico è scattato o è disinserito.</li> <li>• È intervenuta la protezione (L'indicatore di funzionamento e l'icona  del telecomando cablato (fisso) stanno lampeggiando.)</li> </ul>  |
| Controllare ulteriormente | <b>Il locale non si raffredda o non si riscalda.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La presa o lo scarico dell'aria dell'unità esterna sono occluse.</li> <li>• Vi è una finestra o una porta aperta.</li> <li>• Il filtro dell'aria è intasato di polvere.</li> <li>• La velocità dell'aria è impostata su LOW. Il condizionatore funziona nel solo modo di ventilazione (FAN).</li> <li>• La temperatura non è stata adeguatamente impostata.</li> </ul>   |

Se anche dopo avere eseguito questi controlli il condizionatore continua a presentare anomalie si raccomanda di spegnerlo, disinserire l'interruttore di sicurezza automatico e rivolgersi al proprio rivenditore comunicandone il numero di serie e il sintomo riscontrato. Non tentare di ripararlo da sé, poiché potrebbe essere pericoloso. Se sul telecomando appare un codice di controllo (ad esempio **E01**, **F03** o **H01**) è importante riferire anche questo.

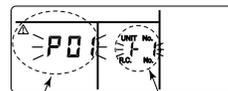
Se si verifica anche una sola delle seguenti condizioni si deve cessare immediatamente l'uso del condizionatore, disinserire l'interruttore di sicurezza automatico e rivolgersi al proprio rivenditore per i provvedimenti del caso:

- La commutazione tra un modo di funzionamento e l'altro non avviene correttamente.
- L'interruttore di sicurezza automatico scatta spesso.
- Nel condizionatore è penetrato un corpo estraneo o del liquido.
- Il condizionatore non funziona nemmeno dopo avere rimosso la causa dello scatto del dispositivo di protezione.
- Si verificano altre condizioni anomale.

## ■ Conferma e controllo

In caso di problemi di funzionamento, sullo schermo del telecomando vengono visualizzati il codice di errore e il UNIT No. dell'unità interna. Il codice di errore viene visualizzato solo durante il funzionamento.

Se le indicazioni visualizzate scompaiono, fare funzionare il condizionatore d'aria in base a "Conferma del registro errori" per la conferma.

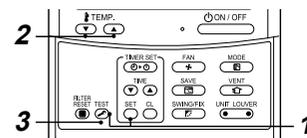


Codice di errore UNIT No. interna in cui si è verificato il problema

## ■ Conferma del registro errori

In caso di errore di funzionamento del condizionatore d'aria, il registro errori può essere confermato con la seguente procedura. (In memoria vengono memorizzati fino a 4 errori occorsi in precedenza.)

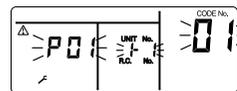
Il registro può essere confermato sia dallo stato di funzionamento sia dallo stato di arresto.



**1** Premere contemporaneamente per almeno 4 secondi i tasti **SET** e **TEST** per ottenere la visualizzazione qui oltre mostrata.

Se è visualizzato , viene attivata la modalità di registrazione dei guasti.

- [01: Ordine cronologico degli errori] appare nella finestra CODE No.
- [Codice di controllo] viene visualizzato in CHECK.
- Sotto UNIT No. appare il [numero dell'unità interna in cui si è verificato il problema].



**2** Ad ogni pressione del pulsante **TEMP.** utilizzato per impostare la temperatura, vengono visualizzati in sequenza i casi di guasto memorizzati.

Il numero visualizzato in CODE No. può variare da CODE No. [01] (l'ultimo verificatosi) → a [04] (il primo verificatosi).

### REQUISITI

Non premere il tasto  altrimenti tutti i casi di guasto dell'unità interna vengono cancellati dalla memoria.

**3** In seguito alla conferma, premere il tasto **TEST** per tornare allo schermo normale.

## 9 Uso e prestazioni

### ▼ Prima dell'accensione:

- Controllare che il cavo di collegamento a terra non sia interrotto o scollegato.
- Controllare che i filtri dell'aria siano installati.
- Almeno 12 ore prima inserire l'interruttore di sicurezza automatico.

### ▼ Funzione di protezione 3 minuti

Questa funzione impedisce l'avviamento del condizionatore d'aria per circa 3 minuti in seguito all'accensione dell'interruttore di alimentazione principale/interruttore del circuito per riavviare il condizionatore stesso.

### ▼ Interruzione improvvisa dell'alimentazione elettrica

In caso d'interruzione improvvisa dell'alimentazione elettrica durante il normale funzionamento l'unità si arresta completamente.

- Per riavviare l'unità, premere il pulsante ON / OFF sul telecomando.
- In caso di fulmini, o se vengono utilizzati cellulari wireless per automobili nelle vicinanze, si possono verificare malfunzionamenti. Spegnerne l'interruttore di alimentazione principale o l'interruttore del circuito e riaccenderli nuovamente. Per riavviare, premere il pulsante ON / OFF sul telecomando.

### ▼ Sbrinamento

Se l'unità esterna si copre di brina durante il riscaldamento, viene automaticamente attivata la modalità di sbrinamento (per una durata di 2 - 10 minuti circa) per conservare la capacità di riscaldamento.

- Durante lo sbrinamento, le ventole dell'unità interna ed esterna si arrestano.
- Durante lo sbrinamento l'acqua defluisce dallo scarico ubicato sul fondo dell'unità esterna.

### ▼ Capacità di riscaldamento

Nel modo di riscaldamento il calore viene assorbito dall'esterno e introdotto nel locale. Questo modo di riscaldare è chiamato, appunto, "a pompa di calore". Se la temperatura esterna è troppo bassa, si raccomanda di usare un altro apparecchio di riscaldamento insieme al condizionatore.

### ▼ Condizioni di funzionamento del condizionatore d'aria

Per garantire prestazioni ottimali, il condizionatore d'aria deve essere utilizzato nelle seguenti condizioni di temperatura:

|                |                                   |   |
|----------------|-----------------------------------|---|
| Raffreddamento | Temperatura esterna               | : da -15 °C a 46 °C (termometro con bulbo asciutto)   |
|                | Temperatura dell'ambiente interno | : da 21 °C a 32 °C (termometro con bulbo asciutto),<br>15 °C a 24 °C (termometro con bulbo bagnato)   |
|                | <b>[ATTENZIONE]</b>               | Umidità relativa del locale: inferiore all'80 %. Se il condizionatore d'aria viene attivato in condizioni non rientranti nei limiti indicati, può verificarsi la formazione di condensa sulla superficie. |
| Riscaldamento  | Temperatura esterna               | : da -15 °C a 15 °C (termometro con bulbo bagnato)  |
|                | Temperatura dell'ambiente interno | : da 15 °C a 28 °C (termometro con bulbo asciutto)  |

Se il condizionatore d'aria viene attivato in condizioni non rientranti nei limiti indicati, possono intervenire le funzioni di protezione di sicurezza.

## 10 Installazione

### Non installare il condizionatore nei seguenti luoghi

- Non installare il condizionatore d'aria entro un raggio inferiore a 1 m da un televisore, da un impianto stereo o apparecchio radio. Se si installa l'unità in luoghi simili, il rumore emesso dal condizionatore può compromettere il funzionamento di tali apparecchi.
- Vicino ad apparecchi funzionanti in alta frequenza, ad esempio una macchina da cucire o un massaggiatore per uso professionale; in caso contrario il condizionatore potrebbe non funzionare correttamente.
- In un luogo con polveri di ferro o altre polveri metalliche in sospensione nell'atmosfera. Qualora queste dovessero aderire o accumularsi dentro il condizionatore si potrebbe verificare una combustione spontanea e, quindi, un incendio.
- Non installare il condizionatore d'aria in luoghi umidi o oleosi, o in luoghi caratterizzati da produzione di vapori, fuliggine o gas corrosivi.
- Non installare il condizionatore d'aria in luoghi caratterizzati dalla presenza di sale, ad esempio in riva al mare.
- Non installare il condizionatore d'aria in luoghi in cui viene usata una grande quantità di olio per macchine.
- Non installare il condizionatore d'aria in luoghi in cui può essere normalmente esposto a forte vento, ad esempio in riva al mare.
- Non installare il condizionatore d'aria in luoghi caratterizzati da produzione di gas sulfurei, ad esempio in località termali.
- Non installare il condizionatore su imbarcazioni o gru mobili.
- Non installare il condizionatore d'aria in atmosfere acide o alcaline (in prossimità di sorgenti calde o in stabilimenti chimici, in luoghi caratterizzati dalla presenza di emissioni derivanti da combustione). In tali condizioni, infatti, si può verificare la corrosione dell'aletta in alluminio e del tubo in rame dello scambiatore di calore.
- Vicino a un ostacolo, ad esempio una bocca di ventilazione o un apparecchio d'illuminazione, che possa disturbare lo scarico dell'aria. (I flussi d'aria turbolenti possono provocare un calo delle prestazioni o la disattivazione dei dispositivi.)
- Non utilizzare il condizionatore d'aria per altri scopi come la conservazione di cibi, di strumenti di precisione o di oggetti d'arte o in luoghi adibiti all'allevamento di animali o alla coltivazione di piante. (Questo può degradare la qualità dei materiali conservati.)
- Non installare il condizionatore sopra un oggetto che non deve bagnarsi. (In presenza di un'umidità dell'80% o superiore, o in caso di intasamento dell'apertura di scarico, si potrebbe verificare la caduta di gocce di condensa.)
- Non installare il condizionatore in luoghi in cui si fa uso intenso di solvente organico.
- Non installare il condizionatore vicino a una porta o finestra esposta all'aria umida esterna. Ciò potrebbe provocare la formazione di condensa sul condizionatore.
- Non installare il condizionatore in luoghi in cui si fa uso frequente di spray speciali.

### Fare attenzione al rumore e alle vibrazioni

- Non installare il condizionatore in un luogo in cui il rumore o l'aria calda prodotta dall'unità esterna possa disturbare i vicini.
- Installare il condizionatore d'aria su una base solida e stabile, in modo da impedire fenomeni di risonanza o trasmissione del rumore e delle vibrazioni.
- Se l'unità interna è in funzione, è possibile che le altre unità interne non in funzione emettano qualche suono.

# 11 Caratteristiche tecniche

| Modello         | Livello di rumore (dBA) |               | Peso (kg) |
|-----------------|-------------------------|---------------|-----------|
|                 | Raffreddamento          | Riscaldamento |           |
| RAV-RM561BTP-E  | *                       | *             | 23        |
| RAV-RM801BTP-E  | *                       | *             | 30        |
| RAV-RM1101BTP-E | *                       | *             | 40        |
| RAV-RM1401BTP-E | *                       | *             | 40        |

\* Meno di 70 dBA

**Informazioni sul prodotto relative ai requisiti di progettazione ecocompatibile. (Regulation (EU) 2016/2281)**  
<http://ecodesign.toshiba-airconditioning.eu/en>

## Dichiarazione di conformità

Produttore: TOSHIBA CARRIER (THAILAND) CO., LTD.  
144/9 Moo 5, Bangkadi Industrial Park, Tivanon road, Tambol Bangkadi,  
Amphur Muang, Pathumthani 12000, Thailand

Titolare TCF: TOSHIBA CARRIER EUROPE S.A.S  
Route de Thil 01120 Montluel FRANCE

Con la presente si dichiara che l'apparecchio descritto sotto:

Denominazione generica: Condizionatore d'aria

Modello/tipo: RAV-RM561BTP-E  
RAV-RM801BTP-E  
RAV-RM1101BTP-E  
RAV-RM1401BTP-E

Nome commerciale: Condizionatore d'aria Serie Digital Inverter / Super Digital Inverter

È conforme alle normative della direttiva Macchine (Directive 2006/42/EC) e alle normative che si traspongono in legge nazionale

### Dichiarazione di incorporazione di macchine parzialmente complete

Questo condizionatore non deve essere usato finché il sistema o l'apparato in cui sarà installato non sarà stato dichiarato conforme alle disposizioni della suddetta direttiva.

### NOTA

La validità della presente dichiarazione diventa nulla qualora vengano introdotte delle modifiche che tecniche o operative senza il consenso del produttore.

**TOSHIBA CARRIER (THAILAND) CO.,LTD.**

144 / 9 Moo 5, Bangkadi Industrial Park, Tivanon Road, Tambol Bangkadi, Amphur Muang, Pathumthani 12000, Thailand

**1116950297**